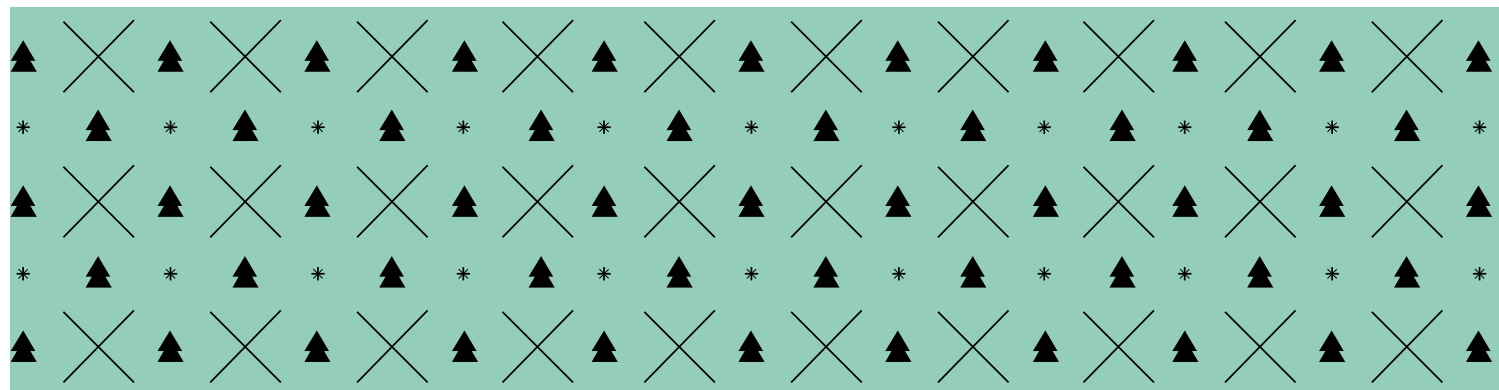




Nit de plata

CANTATA DE NADAL

(CHRISTMAS CANTATA - CANTATA DE NAVIDAD)

Cor infantil, Cor mixt i Orquestra de cambra

Children Choir, Mixed Choir and Chamber Orchestra
Coro de niños, Coro mixto y Orquesta de cámara

Àlex Martínez

Poemes / Poems / Poemas

Mercè Blanes

OBRA D'ENCÀRREC DE CAMERATA SANT CUGAT

COMMISSIONED BY CAMERATA SANT CUGAT
OBRA DE ENCARGO DE CAMERATA SANT CUGAT

Dirigida per / Conducted by / Dirigida por
Xavier Baulies

circa 12'

Reg. CN0005



Índex / Summary / Índice

Fitxa tècnica de l'estrena / Participants in the Premiere /	
Ficha técnica del estreno	4
Pròleg / Prologue / Prólogo	5
Prefaci / Preface / Prefacio	6
Poemes / Poems / Poemas	7
 Nit de plata	 9
 El compositor / The Composer / El compositor	 51
El poeta / The Poet / El poeta	53
 Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección	 55

Fitxa tècnica de l'estrena

Els tres cors que han participat en l'estrena d'aquesta obra són els cors mixtos Camerata Sant Cugat i la Coral Polifònica de Tremp, i el cor juvenil i infantil del Grup Coral de Casp de Barcelona. Altres cors juvenils i de veus blanques que han participat al llarg de les diferents edicions provenen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona i Lleida.

L'Orquestra Camerata Sant Cugat està formada per músics professionals que treballen regularment en reconegudes orquestres del panorama musical actual: principalment de l'OBC i de l'Orquestra Nacional Clàssica d'Andorra (ONCA).

El projecte de la Cantata de Nadal és una iniciativa de Camerata Sant Cugat amb la col·laboració de la Coral Polifònica de Tremp i de l'Editorial Boileau, amb el suport institucional de l'Ajuntament de Sant Cugat, l'Ajuntament de Tremp, el Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya i la Diputació de Barcelona.

Participants in the Premiere

The three choral groups that have participated in the premiere of this work are the mixed choirs Camerata Sant Cugat, Coral Polifònica de Tremp, and the children's and youth choirs of the Grup Coral de Casp de Barcelona. Other children's and youth choirs that have participated throughout the other editions come from Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona and Lleida.

The Orchestra Camerata Sant Cugat is composed of professional musicians who work regularly in well-known orchestras, mainly the OBC and the Orquestra Nacional Clàssica de Andorra (ONCA).

The Project of the Cantata de Nadal is an initiative of the Camerata Sant Cugat with the collaboration of the Coral Polifònica de Tremp and Editorial Boileau, with the support of the City Hall of Sant Cugat, the City Hall of Tremp, the Cultural Department of the Generalitat of Catalunya and the Diputació of Barcelona.

Ficha técnica del estreno

Los tres coros que han participado en el estreno de esta obra son los coros mixtos Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp, y el coro juvenil e infantil del Grupo Coral de Casp de Barcelona. Otros coros juveniles y de voces blancas que han participado a lo largo de las diferentes ediciones provienen de Sant Cugat del Vallès, Tremp, la Pobla de Segur, Valldoreix, Solsona y Lleida.

La Orquestra Camerata Sant Cugat está formada por músicos profesionales que trabajan regularmente en reconocidas orquestas del panorama musical actual: principalmente de la OBC y de la Orquestra Nacional Clásica de Andorra (ONCA).

El proyecto de la Cantata de Nadal es una iniciativa de Camerata Sant Cugat con la colaboración de la Coral Polifónica de Tremp y Editorial Boileau, con el apoyo institucional del Ayuntamiento de Sant Cugat, el Ayuntamiento de Tremp, el Departamento de Cultura de la Generalidad de Cataluña y la Diputación de Barcelona.

Pròleg

La Col·lecció Cantata de Nadal

El projecte de la Cantata de Nadal es basa en l'estrena d'una cantata per a cor infantil, cor mixt i orquestra composta per un compositor contemporani sobre textos de poetes catalans. Aquesta fórmula, que requereix la integració de tres formacions musicals diferents, aconsegueix reunir tres tipus de valors: la creativitat musical, la participació intergeneracional a través de la música coral, i l'actualització i modernització de la nostra tradició nadalenca.

En les diverses edicions hem comptat, a més, amb la col·laboració especial de les actrius Carme Sansa, Marta Angelat i Mercè Arànega, recitant textos i poemes per ressaltar la paraula dita, ja sigui de forma intercalada o amb fons musical, per dotar a la cantata musical d'una major dimensió escènica.

Per als cors infantils i juvenils que hi participen, la Cantata de Nadal representa, des d'un nou espai d'interpretació intergeneracional —amb orquestra professional i cor mixt—, el repte artístic i formatiu de treballar una obra simfònico-coral d'un nivell de dificultat i complexitat major de l'habitual.

Estem convençuts que l'experiència d'interpretar aquesta obra us farà gaudir per emocionar el públic, i a la vegada contribuirà a la millora de la qualitat de la vostra família coral o escola coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat i Coral Polifònica de Tremp.
Director artístic de la Col·lecció Cantata de Nadal.

Prologue

The Cantata de Nadal Collection

The Cantata de Nadal [Christmas Cantata] Project is based on the premiere of a cantata for children's choir, mixed choir and chamber orchestra, composed by a contemporary composer based on texts of Catalan poets. This formula, which requires the integration of three different musical formations, brings together three differing values: the musical creativity, the intergenerational participation and the updating and modernization of our Christmas tradition.

In the various previous editions we have been privileged to collaborate with the actresses Carme Sansa, Marta Angelat and Mercè Arànega, who recited texts and poems to highlight the spoken word combined with music in order to give the cantata a greater theatrical dimension.

For the children's and youth choirs, the Christmas Cantata provides an opportunity to sing together with a mixed choir and an orchestra a choral symphony composition. This experience gives them an artistic challenge of working with a degree of difficulty and complexity greater than what they are used to, within an intergenerational framework.

We are convinced that the experience of interpreting this work will lead them to enjoy communicating emotions to the audience and at the same time will contribute to improve the quality of their choral family or choral school.

Xavier Baulies

Director, Camerata Sant Cugat and Coral Polifónica de Tremp.
Artistic director of the Cantata de Nadal Collection.

Prólogo

La Colección Cantata de Nadal

El proyecto de la Cantata de Nadal [Cantata de Navidad] se basa en el estreno de una cantata para coro infantil, coro mixto y orquesta compuesta por un compositor contemporáneo sobre textos de poetas catalanes. Esta fórmula, que requiere la integración de tres formaciones musicales diferentes, consigue reunir tres tipos de valores: la creatividad musical, la participación intergeneracional a través de la música coral, y la actualización y modernización de nuestra tradición navideña.

En sus varias ediciones hemos contado, además con la colaboración especial de las actrices Carme Sansa, Marta Angelat y Mercè Arànega, recitando textos y poemas para resaltar la palabra dicha, ya sea de forma intercalada o con fondo musical, para dotar a la cantata musical de una mayor dimensión escénica.

Para los coros infantiles y juveniles que participan, la Cantata de Navidad representa, desde un nuevo espacio de interpretación intergeneracional —con orquesta profesional y coro mixto—, el reto artístico y formativo de trabajar una obra sinfónico-coral de un nivel de dificultad y complejidad mayor a la habitual.

Estamos convencidos de que la experiencia de interpretar esta obra le hará disfrutar por emocionar al público, y al mismo tiempo contribuirá a la mejora de la calidad de su familia coral o escuela coral.

Xavier Baulies

Director de Camerata Sant Cugat y Coral Polifónica de Tremp.
Director artístico de la Colección Cantata de Nadal.



Prefaci

Nit de Plata és un cant espiritual sobre el Nadal. Els poemes de la Mercè estan plens de dolçor, tenyits de melancolia i amb un tel blanc (de neu) que fa que sonin a hivern. Musicar-los va ser un treball del tot agraït i del que vaig gaudir moltíssim. El fet de comptar amb un cor d'adults i un de nens ens donava un ventall de possibilitats a nivell emocional i dramàtic que vaig aprofitar. L'orquestració no pot evitar tenir tocs cinematogràfics, buscats.

Preface

Nit de Plata is a spiritual song about Christmas. The poems of Mercè are full of sweetness, tinged with melancholy and a white veil (snow) that make them to sound winter. Write the music was quite grateful and I enjoy very much. The fact of having a choir of adults and children gave us a range of possibilities for dramatic and emotional level that I used. The orchestration can not avoid having a touch film, (wanted).

Prefacio

Nit de Plata es un canto espiritual sobre la Navidad. Los poemas de Mercè están llenos de dulzura, teñidos de melancolía y con un velo blanco (de nieve) que hace que suenen a invierno. Musicarlos fue un trabajo del todo agradecido y del que disfruté muchísimo. El hecho de contar con un coro de adultos y uno de niños nos daba un abanico de posibilidades a nivel emocional y dramático que aproveché. La orquestación no puede evitar tener toques cinematográficos, buscados.

Àlex Martínez

Sample

NIT DE PLATA

Cantata de Navidad

I

Abracem la nova nit de plata.
Amb un vent gelat caminem
pels freds carrers del llarg hivern.
Les cases, tranquil·les,
encenen els llums
i pinten càlides finestres.
Semblen rialles.
La lluna blanca és el mirall
de les nues mirades dels infants
que esperen tot el demà.
L'estrella que més estimem
travessa la foscor de la nit,
aquesta nit de plata,
espurnejant el desig de felicitat,
inventant el nord.

II

Un cel de nit sense estel
és una casa buida i freda
sense cap infant jugant
ni somiant.

Silenci.

Un cel de nit sense estel
és un brut cavall de cartó
oblidat en un vell racó,
trencat.

Foscor.

Un cel de nit sense estel
és el pes de l'absència
de l'escalfor de l'amor.
La por.

Soledat.

Un cel de nit sense estel
és la pluja incansable
quan la lluna plora brins
de futur.

Records.

III

Prim Fil daurat de seda,
hauràs d'acostumar-te
al tall inesperat
i provocador de
les fredes estisores?

Serà potser urgent
abraçar-ho tot
amb la mirada de mar
per plorar la bellesa?

Prim Fil daurat de seda,
és sempre només avui?

IV

Si poguéssim
atrapar el temps de mel
amb aquella mirada cristal·lina
i omplir de llum el fràgil instant.

O ser
encant profund d'una alegria
que ens espera, fidel,
com un port enamorat.

Si poguéssim
tocar, de nou, l'estrella de sal
amb el cor bategant, impacient.

O pintar
el camí de retorn
d'aquell infant que vam ser.

I sentir, feliços,
la freda nit de plata
com un amorós refugi.

Mercè Blanes

Poemes
Mercè Blanes
 (1964)

Comissioned by Camerata Sant Cugat

NIT DE PLATA

Música
Àlex Martínez
 (1967)

A Tranquillo ♩=130

Flute

Oboe

Clarinet (B♭)

Tromba in Sib

Vibraphone

Pianoforte

A Tranquillo ♩=130

Children's Choir

Soprano

Alto

Tenor

Bass

A Tranquillo ♩=130

Violin I

Violin II

Viola

Violoncello

Doublebass

The musical score is for a piece titled 'Nit de Plata' by Àlex Martínez, based on poems by Mercè Blanes. It is a commission by Camerata Sant Cugat. The score is for a woodwind ensemble (Flute, Oboe, Clarinet in B-flat, Trombone in Si-flat), Vibraphone, Piano, and a Children's Choir (Soprano, Alto, Tenor, Bass). The tempo is marked 'Tranquillo' with a quarter note equal to 130 beats per minute. The key signature is one sharp (F#). The score is divided into three systems. The first system includes parts for Flute, Oboe, Clarinet, Trombone, and Vibraphone. The Oboe part has a 'solo' marking and a 'p' (piano) dynamic. The Vibraphone part has a 'soft mallet' marking and a 'p' dynamic. The second system includes parts for Piano and the Children's Choir. The third system includes parts for Violin I, Violin II, Viola, Violoncello, and Doublebass. A large 'SAMPLE' watermark is diagonally across the page.

This page from a musical score features the following instruments and parts:

- Fl.**: Flute
- Ob.**: Oboe
- Cl.**: Clarinet
- Tp.**: Trumpet
- Vib.**: Vibraphone
- Pno.**: Piano
- Ch. Choir**: Choir
- S.**: Soprano
- C.**: Contralto
- T.**: Tenor
- B.**: Bass
- V. I**: Violin I
- V. II**: Violin II
- Va.**: Viola
- Ve.**: Cello
- Db.**: Double Bass

The score includes dynamic markings (*p*, *mf*, *mp*, *sord.*) and performance directions (*solo*, *tutti*). A large diagonal watermark "SAMPLE" is present across the page.

24

Fl. *senza vib* *p* *flutter.* *ord.* *mf*

Ob. *mf* *cresc.* *mf*

Cl. *mf* *cresc.* *mf*

Tp. *p* *mf*

Vib. *p* *cresc.* *mf*

Pno. *mp* *cresc.* *mf*

Ch. Choir

S.

C.

T. 8

B.

V. I. *1 solo arco* *mf* *altri pizz* *2* *arco* *cresc.* *mf*

V. II. *pizz* *2* *arco* *cresc.* *mf*

Va. *pizz* *2* *arco* *cresc.* *2* *mf*

Vc. *pizz* *2* *arco* *cresc.* *2* *non div* *mf*

Db. *2* *arco* *mf*

El compositor / The composer / El compositor Àlex Martínez Casamada



Compositor, orquestrador y productor

Compositor i orquestrador de bandes sonores. Llicenciat en Composició i Film Scoring pel Berklee College of Music. Com a compositor, li ha estat encarregada la Cantània 2016-2017 per l'Auditori de Barcelona. Com a arranjador i orquestrador ha col·laborat en el disc dels 25 anys del Club Super 3 i en l'anunci de la Marató de TV3 (2016). És compositor de bandes sonores com: *La distancia*, *Tuno Negro* i ha participat com a cocompositor en la pel·lícula d'animació *Tadeo Jones*. Com a orquestrador, ha treballat amb els principals compositors espanyols de bandes sonores: Roque Baños (*Intruders*), Victor Reyes (*Red Lights*, *Grand Piano*), Federico Jusid (*Atraco*), Lucio Godoy (*Un cuento chino*), Xavier Capellas (*Bruc*), Zacarias M. de la Riva (*Hierro*, *Copito de Nieve*), etc. És el productor musical i arranjador dels discos i espectacles de la Dàmaris Gelabert.

Composer, Orchestrator and Producer

Orchestrator and composer of soundtracks. Degree in Composition and Film Scoring by Berklee College of Music. As a composer, he has been responsible for the 2016-2017 Cantània at the Barcelona Auditorium. As an arranger and orchestrator collaborated on the album's 25th anniversary of Club Super 3 and the announcement of TV3 Marató (2016). He has composed soundtracks such as *The Distance*, *Tuno Negro* and participated as co-composer in the animated film *Tadeo Jones*. As an orchestrator, he works with leading Spanish composers of soundtracks: Roque Baños (*Intruders*), Victor Reyes (*Red Lights*, *Grand Piano*), Federico Jusid (*Atraco*), Lucio Godoy (*A cuento chino*), Xavier Capellas (*Bruc*), Zacarias M. de la Riva (*Hierro*, *Copito de Nieve*), etc. He is a music producer and arranger of records and performances of Dàmaris Gelabert.

Compositor, orquestrador y productor

Compositor y orquestrador de bandes sonoras. Licenciado en Composición y Film Scoring por el Berklee College of Music. Como compositor, le ha sido encargada la Cantània 2016-2017 por el Auditorio de Barcelona. Como arreglista y orquestrador ha colaborado en el disco de los 25 años del Club Super 3 y en el anuncio de la Marató de TV3 (2016). Es compositor de bandes sonoras como: *La distancia*, *Tuno Negro* y ha participado como co-compositor en la película de animación *Tadeo Jones*. Como orquestrador, ha trabajado con los principales compositores españoles de bandes sonoras: Roque Baños (*Intruders*), Victor Reyes (*Red Lights*, *Grand Piano*), Federico Jusid (*Atraco*), Lucio Godoy (*Un cuento chino*), Xavier Capellas (*Bruc*), Zacarias M. de la Riva (*Hierro*, *Copito de Nieve*), etc. Es el productor musical y arreglista de los discos y espectáculos de la Dàmaris Gelabert.

La poetessa / The poet / La poetisa Mercè Blanes Adelantado



Barcelona, 1964. És professora de música en l'especialitat de guitarra clàssica titulada pel Conservatori de Música de Barcelona. Va ampliar la seva formació musical estudiant piano, composició i harmonia moderna. Des de jove es dedica a la docència musical.

Musicalment ha col·laborat en gravacions d'estudi, grups musicals i ràdio. Ha participat en la creació de música i poemes per a diversos espectacles i exposicions. Creadora de la música pels espectacles de l'actor Carlos Martínez, pels poemes infantils *Roses i Dracs* de Núria Albertí, el tema *Columbofília* inspirat en un poema de Jordi Julià i lletres de cançons per a Dàmaris Gelabert, entre d'altres. Amb AxB music ha publicat obres per a guitarra (*Retorns*), piano (*Batec i Cançó de bressol*) i temes de jazz (*Moments*) i un mètode d'iniciació a la guitarra per a nens (*Aprenc a tocar la guitarra*).

El seu interès per la poesia i la literatura neix de la lectura d'autors d'estils diferents i de la necessitat de trobar un altre llenguatge com a mitjà d'expressió.

Cal destacar la participació amb poemes en les exposicions: *Racons plens de desig* amb fotografies d'Àlex Blanco; *Fils il·lustres, Voreres infinites, No límits* amb el col·lectiu Granolleig i l'exposició *SER-RES* de l'artista plàstic Pep Bofill.

Ha estat guardonada amb diversos premis locals com els atorgats per l'Ajuntament de Montornès del Vallès

Barcelona, 1964. She is a music teacher in the specialty of classical guitar graduated from the Conservatory of Music of Barcelona. She widened her musical training by studying piano, composition and modern harmony. From a young age, she has been dedicated to music teaching.

Musically, she has collaborated in studio recordings, musical ensembles and radio programs. She has participated in the creation of scores and poems for various shows and exhibitions. Composer of the music for the performances of the actor Carlos Martínez, children's poems *Roses and Dracs* by Núria Albertí, the theme *Columbofília* inspired by a poem by Jordi Julià and lyrics for Dàmaris Gelabert, among others. Together with AxB music, she has published works for guitar (*Retorns*), piano (*Batec and Cançó de bressol*) and jazz themes (*Moments*) as well as the guitar initiation method for children (*Aprenc a tocar la guitarra*).

Her interest in poetry and literature originates from the reading of authors of different styles and the need to find a different language as a way of expression.

Her participation with poems in the exhibitions: *Racons plens de desig* with photographs of Àlex Blanco; *Fils il·lustres, Voreres infinites, No Limits* with the collective Granolleig and the exhibition *SER-RES* by the artist Pep Bofill, needs to be highlighted.

Barcelona, 1964. Es profesora de música en la especialidad de guitarra clásica titulada por el Conservatorio de Música de Barcelona. Amplió su formación musical estudiando piano, composición y armonía moderna. Desde joven se dedica a la docencia musical.

Musicalmente ha colaborado en grabaciones de estudio, grupos musicales y radio. Ha participado en la creación de música y poemas para varios espectáculos y exposiciones. Creadora de la música para los espectáculos del actor Carlos Martínez, para los poemas infantiles *Roses i Dracs* de Núria Albertí, el tema *Columbofília* inspirado en un poema de Jordi Julià i letradas de canciones para Dàmaris Gelabert, entre otros. Con AxB music ha publicado obras para guitarra (*Retorns*), piano (*Batec y Cançó de bressol*) temas de jazz (*Moments*) y un método de iniciación a la guitarra para niños (*Aprenc a tocar la guitarra*).

Su interés por la poesía y la literatura nace de la lectura de autores de estilos diferentes y de la necesidad de encontrar otro lenguaje como medio de expresión.

Hay que destacar la participación con poemas en las exposiciones: *Racons plens de desig* con fotografías de Alex Blanco; *Fils il·lustres, Voreres infinites, No límits* con el colectivo Granolleig y la exposición *SER-RES* del artista plástico Pep Bofill.

(2001 i 2004) i amb el primer premi del VI Concurs de Poesia Fundació Jesús Serra (2013).

Ha publicat els llibres de poemes *Converses Imaginàries* (2002) i *Poemes blancs* (2015).

Actualment combina el seu treball de gestió dins la productora musical AxB music amb la docència musical i la creació musical i literària d'interès més personal.

She has been awarded several local prizes such as those granted by the City Council of Montornés del Vallés (2001 and 2004) and with the first prize in the Sixth Poetry Contest Jesús Serra Foundation (2013).

She has published the books of poems: *Converses Imaginàries* (2002) and *Poemes blancs* (2015).

She currently combines her management work within the music production company AxB music. Together with musical teaching, creation, and literary pursuits of a rather personal interest.

Ha sido galardonada con varios premios locales como los otorgados por el Ayuntamiento de Montornés del Vallés (2001 i 2004) y con el primer premio en el VI Concurso de Poesía Fundación Jesús Serra (2013).

Ha publicado los libros de poemas *Converses Imaginàries* (2002) y *Poemes blancs* (2015).

Actualmente combina su trabajo de gestión dentro de la productora musical AxB music con la docencia musical y la creación musical y literaria de interés más personal.

Sample

Obres de la col·lecció / Collection's Works / Obras de la colección

			MÚSICA	POEMA
I	2005	Fes-te el pessebre	Lluís Vila	Gabriel Genescà
II	2006	Cant de Nadal	Xavier Benguerel	Pere Quart
III	2007	Betlem	Joan Josep Gutiérrez	Juan Gutiérrez Gili
IV	2008	En el bosque helado	Xavier Capellas	Isabel Coderque
V	2009	Nit de plata	Àlex Martínez	Mercè Blanes
VI	2010	Pastors a Betlem	Raimon Romaní	Jacint Verdaguer
VII	2011	Nadal	Carles Gumí	Joan Maragall
VIII	2012	El viatge de la vida	Ivan Capillas	Vicenç Llorca
IX	2013	Com un mirall	Manel Gil-Inglada	Carles Duarte
X	2014	Font d'aigua viva	Albert Guinovart	Jordi Pàmias
XI	2015	Prec eixut de Nadal	Jaume Torrent	Narcís Comadira
XII	2016	Molsa, suro, paper de plata	Marc Timón	Francesc Parcerias

Llista actualitzada a: / Updated list in: / Listado actualizado en

www.cameratasantcugat.com
www.boileau-music.com